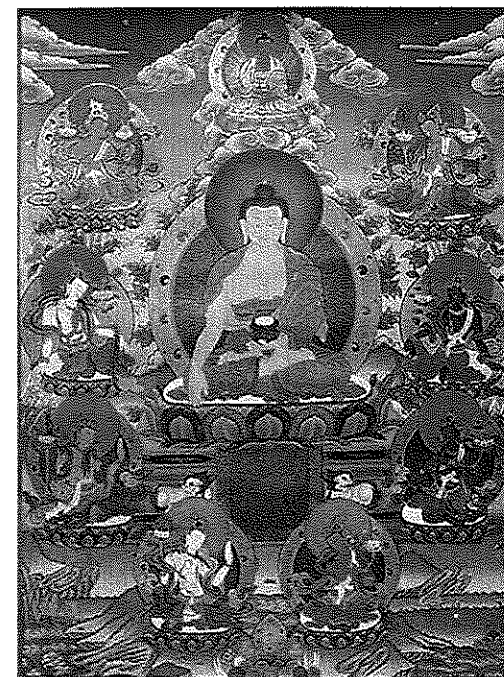
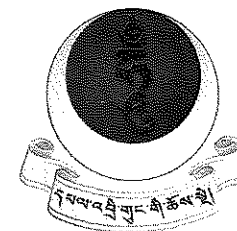




**Mahakala**  
Buddhism Dharma Protector



**Three Rivers Tibetan Cultural Center**  
Prayer Book

## Opening Prayers

### ASPIRATION BODHICITTA

བདག་ལ་ལྷང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས།  
 ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཆོད་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་  
 ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་  
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། བདེ་བ་དང་ལྷན། ལྷན་བཞུགས་དང་བྲལ།  
 ལྷུང་དུ་སྐྱོན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་  
 རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།

DHAK-LA DHANG-WAR JE-PÉ DRA/  
 NÖ-PAR JE-PÉ GEK/  
 THAR-PA DANG THAM-CHÉ KYEN-PÉ BAR-DU  
 CHÖ-PAR JE-PA THAM-CHÉ KYI TSO-JÉ PÉ/  
 MA NAM-KHA DANG NYAM-PÉ SEM-CHEN TAM-CHÉ  
 DE-WA DANG-DEN/  
 DUK-NGEL DANG DREL/  
 NYUR-DU LA-NA ME-PA YANG DAK-PAR DZOK-PÉ  
 JANG-CHUP RIN-PO-CHÉ THOP-PAR-JYA/ (3x)

All mother sentient beings boundless as the sky, especially those enemies who hate me, obstructers who harm me, and those who create obstacles on my path to liberation and omniscience: May they experience happiness and be separated from suffering. I will quickly establish them in the state of the unsurpassed, most perfect, and precious complete buddhahood.

(3x)

### ACTION BODHICITTA

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལྷན་པའི་དགུ་ལྷན་གསུམ་  
 དགོ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཤིའི་བར་དུ་ལྷན་པའི་དགུ་ལྷན་གསུམ་དགོ་བ་  
 ལ་བཀོལ། དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་། ད་ཅམ་གྱི་  
 བར་དུ་ལྷན་པའི་དགུ་ལྷན་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།

DÉ CHE-DU SANG-MA GYE-KYI BAR-DU  
 LU-NGAK YI-SUM GE-WA-LA KOL/  
 MA-SHÉ BAR-DU LU-NGAK YI-SUM GE-WA-LA KOL/  
 DU DE-RING-NÉ ZUNG-TÉ NYI-MA SANG-DA TSAM-GYI  
 BAR-DU LU-NGAK YI-SUM GE-WA-LA KOL/

Thus until I achieve enlightenment, I perform virtuous deeds with body, speech and mind.  
 Until death, I perform virtuous deeds with body, speech and mind.  
 From now, until this time tomorrow, I perform virtuous deeds with body, speech and mind.



**MAHAYANA REFUGE**

ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། ལྷོགས་  
 བརྒྱ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། རྒྱ། གསུང་།  
 ཐུགས། ཡོན་ཏན། འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ། ཚོས་ཀྱི་  
 སུང་བོ་སྤོང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་ཙུ་བཞིའི་འབྲུང་གནས། འཕགས་པའི་  
 དགོ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་ཤིན་ཅན་ཙུ་བ་དང་བརྒྱད་  
 པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།  
 ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། སངས་  
 རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་  
 ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་  
 མཆིའོ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྤོང་སུང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་  
 སྐྱབ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

NAM-KHÉ TA-DANG NYAM-PÉ SEM-CHEN TAM-CHÉ/  
 CHOK-CHU DÜ-SUM GYI DE-SHIN SHEK-PA TAM-CHÉ  
 KYI/ KU-SUNG-TUK YÖN-TEN TRIN-LÉ TAM-CHÉ KYI/  
 NGO-WOR GYUR-PA/ CHÖ-KYI PUNG-PO TONG-TRAK  
 GYA-CHU TSA-SHÉ JUNG-NÉ/  
 PAK-PÉ GE-DUN THAM-CHÉ KYI NGA-DAK/



DRIN-CHEN TSA-WA DANG GYU-PAR CHE-PÉ PEL-DEN  
 LA-MA DAM-PA NAM-LA KYAP-SU CHI WO/  
 YI-DAM KYIL-KOR GYI LHA-TSOK NAM-LA KYAP-SU  
 CHI WO/  
 SAN-GYÉ CHOM-DEN-DÉ NAM-LA KYAP-SU CHI WO/  
 DAM-PÉ CHÖ NAM-LA KYAP-SU CHI WO/ PAK-PÉ  
 GE-DUN NAM-LA KYAP-SU CHI WO/  
 PA-WO KHA-DRO CHÖ-KYONG SUNG-MÉ TSOK YE-SHÉ  
 KYI CHEN DANG DEN-PA NAM-LA KYAP-SU CHI WO/  
 (3X)

All sentient beings, limitless as the sky, take refuge in the glorious, kind, root-*lamas*, the embodiment of the body, speech, mind, qualities and activities of the Tathagatas of the ten directions and the three times, source of the eighty-four thousand heaps of Dharma and lord of the Sanghas.

We take refuge in the kind root and lineage *Lamas*. We take refuge in the deities of the *MANDALAS* of the *YIDAMS*. We take refuge in all the exalted Buddhas. We take refuge in the perfect Dharma. We take refuge in the excellent order of the Sanghas. We take refuge in all the *DAKAS*, *DAKINĪS*, and *DHARMAPĀLAS*, possessors of the eye of wisdom. (3x)



**SPECIAL REFUGE  
TAKING THE BODHICITTA VOW**

བྱང་ཚུབ་སྣང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།  
 ཚོས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི།  
 ཇི་ལྟར་སྣོན་གྱི་བདེ་གསེགས་ཀྱིས། བྱང་ཚུབ་ལུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་།  
 བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།  
 དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་།  
 དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལའང་། རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི་ལོ།

JANG-CHUP NYING-POR CHI-KYI BAR/  
 SAN-GYÉ NAM-LA KYAP-SU CHI/  
 CHÖ DANG JANG-CHUP SEM-PA YI/  
 TSOK LA ANG DE-SHIN KYAP-SU CHI/  
 JI-TAR NGÖN-GYI DE-SHEK KYI/  
 JANG-CHUP TUK-NI KYE-WA DANG/  
 JANG-CHUP SEM-PÉ LAP-PA LA/  
 DE-DAK RIM-SHIN NE-PA TAR/  
 DE-SHIN DRO-LA PEN-DÖN DU/  
 JANG-CHUP SEM-NI KYE-GYI SHING/  
 DE-SHIN DU-NI LAP-PA LA/  
 RIM-PA SHIN-DU LAP-PAR GYI/ (3X)



Until I attain the heart of enlightenment,  
 I take refuge in all the buddhas.  
 I take refuge in the Dharma, and  
 Likewise, in the assembly of bodhisattvas.  
 As the previous buddhas embraced the enlightened mind  
 and progressed on the bodhisattva's path,  
 I too, for the benefit of all sentient beings  
 Give birth to bodhicitta and apply myself to accomplish  
 the stages of the path. (3x)

**SHORT REFUGE AND BODHICITTA PRAYER**

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་  
 བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་  
 རྣམས་ཀྱིས། འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SANG-GYÉ CHÖ-DANG TSOK-KYI CHOK NAM-LA/  
 JANG-CHUP BAR-DU DAK-NI KYAP-SU CHI/  
 DAK-GI JIN-SOK GYI-PÉ SÖ-NAM KYI/  
 DRO-LA PEN-CHIR SAN-GYÉ DRUP-PAR SHOK/ (3X)

In the buddha, Dharma and Sangha most excellent,  
 I take refuge until enlightenment is reached.  
 By the merit of generosity and other perfections,  
 May I attain buddhahood for the sake of all sentient being  
 (3x)



**FOUR IMMEASURABLES**

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་  
དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག་སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་  
གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་  
འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག་ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་  
སྦྲོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

MA NAM-KHA DANG NYAM-PÉ SEM-CHEN TAM-CHÉ  
DE-WA DANG DE-WÉ GYU-DANG DEN-PAR  
GYUR-CHIK/  
DUK-NGAL DANG DUK-NGAL GYI GYU-DANG  
DREL-WAR GYUR-CHIK/  
DUK-NGEL ME-PÉ DE-WA DANG MI-DREL WAR  
GYUR-CHIK/  
NYE-RING CHAK-DANG NYI-DANG DREL-WÉ  
TANG-NYOM-LA NE-PAR GYUR-CHIK/  
(3X)

May all mother sentient beings, boundless as the sky  
have happiness and the causes of happiness,  
May they be liberated from suffering and the causes of  
suffering,  
May they never be separated from the happiness that is  
free from sorrow,  
May they rest in equanimity, free from attachment and  
aversion.

(3x)

**HOMAGE TO THE BUDDHA SHAKYA MUNE**

བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་  
རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས། རིགས་པ་དང་། འབས་སུ་ལྷན་པ། བདེ་བར་  
གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། རླུང་བྱ་འདུལ་བ། ལ་ལོ་བརྒྱུར་བ།  
ལྷན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྦྲོན་པ་མཉམ་མེད། ཡུལ་འདི་རྒྱལ་  
པའི་འབས་ཀྱི་རྩལ་དྲི་མ་མེད་པ་ལ་  
མགོ་བོས་རབ་དུ་བཏུགས་ཏེ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།



CHOM-DEN DÉ DE-SHIN SHEK-PA DRA-CHOM PA  
YANG-DAK PA DZOK-PAI SAN-GYÉ RIK-PA DANG  
SHAP-SU DEN-PA/ DE-WAR SHEK-PA/  
JIK-TEN KYEN-PA/ KYE-BU DUL-WA/  
KA-LOR GYUR-WA/ LA-NA ME-PA/ LHA-DANG MI/  
NAM-KYI TÖN-PA NYAM-MÉ SHA-KYAI GYAL-POI  
SHAP-KYI DUL-DRI MA ME-PA LA-GÖ WÖ RAP-TU  
TUK-TÉ GU-PÉ CHAK-TSEL LO/

To the Bhagavān, the Tathagata, the foe-destroyer, the  
completely perfect, fully enlightened one. Perfect in  
knowledge and good conduct, gone to bliss, knower of  
the worlds, tamer of beings, charioteer and unsurpassable  
one, teacher of gods and humans, the supreme and  
incomparable king of the Śakyas, who is free from the  
minutest stains. Placing my head at your feet, I pay  
homage with devotion.

ཨོ་ལུ་ནེ་ལུ་ནེ་མདུ་ལུ་ནེ་ཡེ་སྐད།

OM MUNE MUNE MAHA MUNE YE SO HA/



*Dedication Prayers*

རྩོ་རྩེ་འཆང་ཆེན་ཉི་ལྷོ་རྒྱ་རོ་དང་། མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྩེ་གླམ་པོ་པ།  
 བག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ།  
 བཀའ་བརྒྱུད་སླ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

DOR-JÉ CHANG-CHEN TIL-LI NA-RO DANG/  
 MAR-PA MI-LA CHÖ-JÉ GAM-PO PA/  
 PAK-MO DRU-PA GYEL-WA DRI-KUNG PA/  
 KA-GYÜ LA-MA NAM-KYI TA-SHI SHOK/



Great Vajradhara, Tillipa, Naropa,  
 Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,  
 Pakmo Drupa and conqueror Drikungpa,  
 Please bestow upon us the most auspicious blessings of  
 all the Kagyü *lamas*.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ཐོབ་ནས་  
 ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། རྩེ་རྒྱ་ན་འཆིའི་རྩ་སྐྱོང་  
 འབྲུག་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

SÖ-NAM DI-YI TAM-CHÉ ZIK-PA NYI/  
 TOP-NÉ NYE-PÉ DRA-NAM PAM-CHÉ TÉ/  
 KYE-GA NA-CHI BA-LONG TRUK-PA YI/  
 SI-PÉ TSO-LÉ DRO-WA DROL-WAR SHOK/

By this merit may I achieve the omniscient state.  
 May all who wander on the waves of birth, old-age, sick-  
 ness and death,  
 Cross the ocean of samsara,  
 By defeating all enemies (afflictive emotions/confusion).

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་བརྒྱུད་གྱུར་ཅིག།  
 རྩེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡི། ལོང་ནས་ལོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

JANG-CHUP SEM-CHOK RIN-PO-CHÉ/  
 MA-KYÉ PA-NAM KYE-GYUR CHIK/  
 KYE-PA NYAM-PA ME-PAR YANG/  
 GONG-NÉ GONG-DÜ PEL-WAR SHOK/

*Bodhicitta*, the excellent and precious mind,  
 Where it is unborn may it arise.  
 Where it is born, may it not decline,  
 But ever increase, higher and higher.

སླ་མ་སྐྱེ་བམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་  
 ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།  
 འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།  
 སླ་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

LA-MA KU-KAM SANG-WAR SÖL-WA DEP/  
 CHOK-TU KU TSE-RING WAR SÖL-WA DEP/  
 TRIN-LÉ DAR-SHING GYE-PAR SÖL-WA DEP/  
 LA-MA-DANG DREL-WA ME-PAR JIN-GYI LOP/

I pray for the excellent health of the *lama*,  
 And may the *lama*'s supreme life be long.  
 May the *lama*'s activities spread far and wide,  
 And may I be blessed not to be separate from the  
*lama*.

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་མ་ལེགས་དང་། འབྲུ་ཚོར་འཕེལ་ཞིང་  
ཚོས་འཕེལ་དང་། བདེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་དང་།  
ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག །

JIG TEN DE ZHING LO LEG DANG/  
DRU NOR PHEL ZHING CHOE PHEL DANG/  
DE LEG THAM CHEI DRUB PA DANG/  
YI LA DO PA KUN DRUB SHOG

May this world have piece and good harvests.  
May grains and wealth flourish and dharma flourish.

སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེད་པ། ལྷུར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག  
འགོ་བའི་ནད་རྣམས་མ་ལྷས་པ། ཏྲག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག

SEM CHEN NE PA JI NYE PA/  
NYUR DU NE LE THAR GYUR CHIK/  
DRO WAI NE NAM MA LU PA/  
TAK TU JUNG WA ME PAR SHOG/

As many sentient ones as are sick - May they be  
swiftly freed from sickness! Without exception may  
wayfarers' disease never again befall them!

འདི་ནས་ལྷུབ་གྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན།  
འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞིང་ཁམས་ཡོད། ལུ་ཞིག་དེ་ཡི་མཚན་འཛིན་པ།  
ཞིང་མཚན་དེ་ཅུ་སྟེ་བར་ཤོག

DI NE NUB KYI CHOG ROL NA/  
WOE PAK ME PA ZHING KAM YO/  
SU ZHIK DE YI TSEN ZIN PA/  
ZHING CHOG DE RU KYE WAR SHOG/

In the direction west of here is, the pure field of  
Unfathomable light. Whoever holds that name in  
mind, may one be born in that supreme field!

བསོད་ནམས་སྟོབས་ཅན་འདི་ཡི་མཐུས། སྦྱིན་བདག་འཁོར་དང་  
བཅས་རྣམས་ཀུན། ཚོ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ་ཅིང་།  
བར་ཚད་ཞི་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། བསམ་པ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SO NAM TOB CHEN DI YI TU/  
JIN DAK KOR DANG CHEI NAM KUN/  
TSE DIR SAM PAI DON DRUB CHING/  
BAR CHE ZHI NE TA SHI PA/  
SAM PA CHOE ZHIN DRUB PAR SHOG

Through might of this great, forceful merit,  
May donors and their cyclical hopes be  
Accomplished in their life time sand with  
All hindrance pacified, may fortune  
And hopes be met in line with dharma.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོམ་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། ཀུན་ཏུ་བཟང་  
པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སྤྱོད་བདག་  
སྟོབ་ཅིང་། དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

JAM-PEL PA-WO JI-TAR KYEN-PA DANG/  
KÜN-TU ZANG-PO DE-YANG DE-SHIN TÉ/  
DE-DAK KÜN-GYI JE-SU DAK-LOP CHING/  
GE-WA DI-DAK TAM-CHÉ RAP-TU NGÖ/



Just as heroic Mañjuśrī knows everything as it is and  
 Samantabhadra who is thus as well,  
 So too will I follow in their path  
 And perfectly dedicate all the virtue accumulated.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། བསྐྱོ་བ་  
 གང་ལ་མཚོག་དུ་བསྐྱུགས་པ་བཞིན། བདག་གིས་དགོ་བའི་  
 ཚ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། བཟང་པོ་སྤོང་ཕྱིར་རབ་དུ་བསྐྱོ་བར་བསྐྱེ།

DU SUM SHEG PAI GYAL WA THAM CHAI KYI/  
 NGO WA GHANG LA CHOG TU NGA PA ZHIN/  
 DAG GEE GHE WAI TSA WA DI KUN KYANG/  
 ZANG PO CHOE CHIR RAP TU NGO WAR GYI/

All the Buddhas of three times, as do praise to the king of  
 noble prayer (dedication), we too dedicate all of our roots  
 of virtues to accomplishing the noble deeds.

སངས་རྒྱལ་སྐུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།  
 ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།  
 དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།  
 རི་ལྷར་བསྐྱོས་བཞིན་སྤོང་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SAN-GYÉ KU-SUM NYE-PÉ JIN-LAP DANG/  
 CHÖ-NYI MI-GYUR DEN-PÉ JIN-LAP DANG/  
 GE-DUN MI-CHÉ DU-PÉ JIN-LAP KYI/  
 JI-TAR NGÖ-SHIN MÖN-LAM DRUP-PAR SHOK/

By the blessings of the Buddhas who have attained the  
 three KĀYAS, By the blessings of the truth of the  
 unchanging Dharma-as-such,

By the blessings of the indivisible sangha order,  
 May the merit I am dedicating bear fruit.

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ལྷུབ་  
 སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་དང་། ཚོགས་  
 གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་། ཚོས་ཀྱི་  
 དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་། བསམ་གྱིས་མི་བྱུབ་པའི་རྟོགས་ཀྱིས།  
 དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

KON CHOG SUM GYI DEN PA DANG/  
 SANG GYE DANG JANG CHUB SEM PA THAM CHE KYI  
 JIN GYI LAP DANG/  
 TSOG NYI YONG SU ZOG PAI NGA THANG CHEN PO/  
 CHO KYI YING NAM PAR DAG CHING/  
 SOM GYI MI KYAB PAI TOB KYI/  
 DE DE ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIK/

By the power of three jewels' truth,  
 Every Buddha's and bodhisattva's blessings,  
 The two fully complete accumulations' great sphere,  
 May these prayers be accomplished thusly.

བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།  
 དུས་གསུམ་དུ་བསམགས་པ་དང་། ཡོད་པའི་དགོ་བའི་ཚ་བ་འདིས།  
 བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟུང་དུ་སྐྱོན་མེད་པ་ཡང་དག་  
 པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ལྷུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

DAK-DANG KOR-DÉ TAM-CHÉ KYI/  
 DÜ-SUM DÜ SAK-PA DANG/  
 YO-PÉ GE-WÉ TSA-WA DI/  
 DAK-DANG SEM-CHEN TAM-CHÉ NYUR-DÜ LA-NA  
 ME-PA YANG DAK-PAR DZOK-PÉ JANG-CHUP  
 RIN-PO-CHÉ TOP-PAR GYUR CHIK/

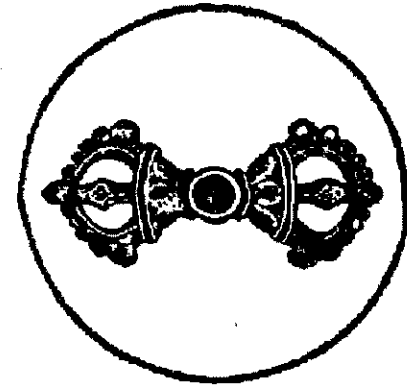
By the virtues collected in the three times by myself,  
 And all beings in samsara and nirvana,  
 And by the innate root of virtue,  
 May I and all sentient beings quickly attain the  
 unsurpassed, perfect, complete, precious enlightenment.

ཤེས་བྱ་གུན་གཟིགས་གུན་མཐུན་ཚོས་གྱི་རྗེ།  
 ཉེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ།  
 རིན་ཚེན་དབལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།  
 བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་བསམ་འཛིན་གྱུར་ཅིག

SHE-JA KÜN-ZIK KÜN-KYEN CHÖ-KYI JÉ/  
 TEN-DREL NE-LA WANG-TOP DRI-KUNG PA/  
 RIN-CHEN PEL-GYI TEN-PA SI-TÉ BAR/  
 SHE-DRUP THO-SAM GOM-PÉ ZIN-GYUR CHIK/

May the teachings of the great Drikungpa Ratnasri,  
 The omniscient Dharma lord, master of  
 interdependence,  
 Continue to increase through study, practice,  
 Contemplation and meditation until the end of samsara.

By this merit, may all  
 Sentient beings of the  
 three realms swiftly attain  
 the primordial wisdom  
 of the tathagatas



*Mind-Training in Eight Verses Dedication*

With a determination to accomplish  
The highest welfare for all sentient beings  
Who surpass even a wish-granting jewel  
May I train to hold them as supremely precious.



Whenever I associate with others may I train  
To think of myself as the lowest among all  
And respectfully hold others to be supreme  
From the very depths of my heart.

In all actions may I train to search into my mind  
And as soon as an afflictive emotion arises  
Endangering myself and others  
I will firmly face and avert it.

May I train to cherish beings of bad nature  
And those oppressed by strong sins and suffering  
As if I had found a precious  
Treasure very difficult to find.

When others out of jealousy treat me badly  
With abuse, slander, and so on,  
May I train to take on all loss,  
And offer victory to them.

When one whom I have benefited with great hope  
Unreasonably hurts me very badly,  
May I train to view that person  
As an excellent spiritual guide.

In short, may I train to offer to everyone without  
exception  
All help and happiness directly and indirectly  
And respectfully take upon myself  
All harm and suffering of my mothers.

May I train to keep all these practices  
Undeiled by the stains of the eight worldly  
conceptions  
And by understanding all phenomena as like illusions  
Be released from the bondage of attachment.

*Composed by Geshé Langri T angpa (1054-1123)*

